

speciale
PASSIONE
in musica



Dir. artistica:
Francesca Pedaci

Domenica
14 maggio 2023
h 20.30



SPECIALE PASSIONE IN MUSICA

Domenica 14 maggio ore 20.30

Poesia e folklore in musica - I lieder di Richard Strauss e Johannes Brahms
Teatro Mazzacorati 1763

Il corpus di Lieder che **Richard Strauss** ha composto testimoniano la plasticità, la profondità della sua ispirazione e la capacità unica nella lavorazione della linea melodica avviluppata strettamente al testo poetico. I

Lieder op. 10 sono pagine di un diario intimo e Strauss eleva a commento del testo la frase melodica e l'articolato sostegno strumentale: l'assieme illumina la parola poetica, svelandone i molti significati con incerti risvolti, mostrandone con lucida emozione luci e ombre.

Op. 10

1. Zueignung
2. Nichts
3. Die Nacht
4. Die Georgine
5. Geduld
6. Die Verschwiegenen
7. Die Zeitlose
8. Allerseelen

Nel 1887 **Johannes Brahms**, dopo la composizione delle Danze Ungheresi, decide di tributare un nuovo omaggio al mondo zingaro: il compositore viene infatti a conoscenza di una raccolta di canti d'amore apparsi a Budapest, per voce e pianoforte, tradotti in tedesco. Brahms se ne innamora e sceglie di musicarne una parte che, solo in un secondo momento, riunirà sotto il nome di **Zigeunerlieder**, miniature musicali di piacevole ascolto.

1. He, Zigeuner, greife in die Saiten ein (Su, zingaro, prendi il tuo strumento) - Allegro agitato
2. Hochgetürmte Rimaflut (Impetuose acque del Rima) - Allegro molto
3. Wisst ihr, wann mein Kindchen (Sapete quando la mia amata) - Allegretto
4. Lieber Gott, du weisst (Mio Dio tu sai) - Vivace grazioso
5. Brauner Bursche (Il giovane bruno) - Allegro giocoso
6. Röslein dreie (Tre roselline) - Vivace grazioso
7. Kommt dir manchmal in den Sin (Rammenti a volte) - Andante grazioso
8. Rote Abendwolken ziehn (Rosse nuvole del crepuscolo) - Allegro passionato

He Yue, soprano
Federica Sardella, soprano
Alceste Neri, pianoforte

Un evento di: Con il sostegno di:



Con il patrocinio di:



Con la collaborazione di:





Torna ad essere il protagonista
della tua vita.

Riscopri il valore di sentire.

Scopri i nostri servizi e i nostri Studi sul sito
www.acusticabolognese.it

ACUSTICA BOLOGNESE

Studi Audioprotesici

Ci trovi anche su



**Chi lo desidera, al termine
del concerto potrà lasciare una
donazione che verrà utilizzata
per il restauro del teatro
Mazzacorati 1763**

**Succede solo a Bologna APS
Corte de' Galluzzi, 13A 40124 Bologna**



Richard Strauss Op. 10 - Versi di Hermann von Gilm

n.1 ZUEIGNUNG- DEDICA

Sì, tu lo sai, anima cara,
che lontano da te io mi tormento;
l'amore strugge i cuori,
ti rendo grazie.

Un tempo, ebbro di libertà
tenevo alta la coppa di ametista
e tu benedicevi la bevanda;
ti rendo grazie.

E ne scongiuravi i geni maligni
finché io, come mai prima,
santamente mi sono votato al tuo cuore.
Ti rendo grazie.

n.3 DIE NACHT – LA NOTTE

La notte viene dalla foresta,
s'avanza piano piano dagli alberi,
si guarda intorno
quasi sospettosa.

Essa spegne tutte le luci di questa terra,
tutti i colori, tutti i fiori,
fa sparire le messi dai campi.

Essa porta via tutto quello che era bello ai miei
occhi,
porta via l'argento al fiume,
porta via il tetto dorato della cattedrale.

N.2 NICHTS - NIENTE

Dici che dovrei nominare
La mia regina nel regno della canzone!
Siete sciocchi, lo so
Lei meno di tutti voi.

Chiedimi il colore dei suoi occhi,
Chiedimi del suono della sua voce,
Chiedimi del suo modo di camminare,
della sua danza, del suo portamento,
Ah! cosa ne so di tutto ciò.

Non è il sole la fonte
Di tutta la vita, di tutta la luce,
E cosa ne sappiamo,
Io e te e tutti?... niente.

n. 4 DIE GEORGINE - LA DALIA

Perché, dalia, appari così tardi?
Le rose hanno raccontato la loro storia
E l'ape sazia di miele
Ha scelto dove posare la testa.

Queste notti non sono troppo fredde per te?
Come si sopravvive in questi giorni?
E se ti portassi la primavera adesso,
Fiero sognatore giallo?

E se ti inaffiassi con la rugiada di maggio,
ti ho inzuppato nella luce di giugno,
Ma ah! allora non saresti l'ultimo,

Spogli se ne stanno gli arbusti,
e allora le anime si sentono smarrite.
La notte mi angoscia,
e mi allontana da te.

n. 5 GEDULD - PAZIENZA

'Pazienza', dici, e indichi con un dito bianco
Alla porta del mio futuro saldamente chiusa;
È il momento meno opportuno
per nascere? Dimmi;
Se puoi rimandare la primavera con amore,
ti presterò un'eternità,
Ma anche l'amare finisce con la primavera,
E il tempo non paga i debiti del cuore.

'Pazienza', dici e abbassi i tuoi riccioli neri,
E i petali cadono ogni ora dal fiore,
E ogni ora richiama una campana funebre
L'ultimo flusso di lacrime per la tomba.
Basta vedere come passano i giorni,
Ascolta, mentre bussano in segno di avvertimento
al cuore:
Apriti, apriti: quello che oggi non raggiungiamo

Né orgoglioso di essere unico.

Che cosa, o sognatore, ti tento invano?
Allora dammi la tua mano fraterna,
Non ho conosciuto il tempo di maggio in questa
vita,
Proprio come non hai conosciuto la primavera.

E come con te, fiore giallo fuoco,
L'amore è entrato tardi nel mio cuore,
In ritardo o in anticipo, è lo stesso
Incanto e lo stesso dolore.

n. 6 DIE VERSCHWIEGENEN - IL SEGRETO

Ho dichiarato qui
Prima che al mondo intero,
Ho segretamente confidato a tutti
Il torto che mi hai fatto.
L'ho detto a tutta la schiera di fiori,
L'ho detto dolcemente alla viola,
forte alla rosa, e ancora più forte
Alla camelia dagli occhi spalancati.

Ma non c'è nulla di cui preoccuparsi,
Rimani allegro e felice,
Quelli che lo hanno imparato sono tutti morti

E non farlo mai più.

Domani sarà perso irreparabilmente.

'Pazienza', dici, e abbassi le palpebre,
La mia richiesta di felicità è negata,
Addio allora, non ti rivedrò mai più,
Così vuole il mio implacabile destino.
Hai creduto che, poiché gli altri devono aspettare,
E posso aspettare, anch'io devo e posso,
Ma per amare e baciare ho
Una sola sorgente, come il cespuglio di rose.

n.7 DIE ZEITLOSE – LO ZAFFERANO DI PRATO

Su un prato appena falciato
Sorge solo lo zafferano del prato,
Il corpo di un giglio,
Il colore di una rosa.

Ma è il veleno dal calice puro
che luccica così roseo;
L'ultimo fiore, l'ultimo amore
Sono entrambi belli, ma mortali.

n. 8 ALLERESELEN - IL GIORNO DEI MORTI

Metti qui le resede profumate,
porta qui gli ultimi astri rossi,
e parliamo di nuovo dell'amore,
come una volta, in maggio.

Dammi la mano, che io di nascosto
la stringa; e se vedono, che fa?
Dammi uno solo dei tuoi dolci sguardi,
come una volta, in maggio.

Fiorisce oggi e profuma ogni sepolcro;
un giorno all'anno è dedicato ai morti;
Vienmi sul cuore, che io t'abbia di nuovo,
come una volta, in maggio.

ZIGEUNERLIEDER (CANTI ZIGANI), OP. 103

He, Zigeuner, greife in die Saiten ein!

Su, zingaro, prendi il tuo strumento,
suona la canzone della fanciulla infedele!
Che le corde piangano, gemano inquiete, tristi,
fin che lacrime ardenti solchino queste guance!

Hochgetürmte Rimaflut

Impetuose acque del Rima, come siete torbide,
mesto sulla riva ti invoco, amore mio!
Le onde fuggono, scorrono, chiamandomi lambiscono la rena,
sulle rive del Rima lasciatemi piangere eternamente per lei!

Wisst ihr, wann mein Kindchen

Sapete quando la mia amata è più bella?
Quando la sua dolce bocca scherza, ride e bacia.
Fanciulla, tu sei mia, ti bacio con ardore,
solo per me ti ha creato il cielo!

Sapete quando il mio amato più mi piace?
Quando mi tiene stretta tra le braccia.
Piccolo tesoro, sei mio, ti bacio con ardore,
solo per me il cielo ti ha creato!

Lieber Gott, du weisst,

Mio Dio, tu sai quanto ho rimpianto
di avere una volta sfiorato le labbra del mio amore.
Fu il cuore a comandarmi di baciarlo,
finché avrò vita non scorderò questo primo bacio.

Mio Dio, tu sai quanto nella notte silenziosa
ho pensato al mio tesoro, con dolore e desiderio.
Dolce è l'amore, anche se amaro è il rimorso,
questo povero cuore gli sarà fedele, fedele per sempre.

Brauner Bursche

Il giovane bruno porta a danzare la sua bella dagli occhi azzurri,
batte ardito gli speroni, la czarda comincia,
bacia e accarezza la sua dolce colomba,
la fa volteggiare, la guida, grida e guizza
e getta tre monete d'argento luccicanti
sul cembalo, per farlo suonare.

Röslein dreie in der Reihe

Tre roselline vicine fioriscono così rosse
che il giovane si accosta alla ragazza, non è proibito!
Mio Dio, se fosse proibito,
da tempo il mondo, così vasto e bello, più non ci sarebbe,
chi non si sposa sarebbe un peccatore!

A Ketschkemet, la più bella cittadina dell'Alföld,
ci sono molte ragazze amabili e leggiadre! Amici, cercatevi qui una sposa,
chiedete la sua mano, costruitevi una casa,
vuotate il calice dei piaceri.

Kommt dir manchmal in den Sinn,

Rammenti a volte, mio dolce amore,
il sacro giuramento che mi hai fatto allora?
Non ingannarmi, non lasciarmi,
non sai quanto mi sei caro,
se mi ami quanto io ti amo,
scenda su te la grazia di Dio!

Rote Abendwolken

Rosse nuvole del crepuscolo passano in cielo,
gonfio di nostalgia per te
il cuore brucia, amore mio,
il cielo irraggia una gloria infuocata,
ed io, giorno e notte, sogno soltanto

il mio dolce amore.